

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 276

50 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2007 m. lapkričio 17 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
II <i>Komunikatai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI		
Komisija		
2007/C 276/01	Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis — Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	1
2007/C 276/02	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.4788 — Rozier/BHS) ⁽¹⁾	3
2007/C 276/03	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.4935 — Petronas/Selenia) ⁽¹⁾	3
IV <i>Pranešimai</i>		
EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI		
Komisija		
2007/C 276/04	Euro kursas	4
2007/C 276/05	Europos Bendrijų kombinuotosios nomenklatūros paaiškinimai	5
VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI		
2007/C 276/06	Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, suteiktą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1628/2006 dėl EB Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo nacionalinei regioninei investicinei pagalbai ⁽¹⁾	6

LT

2007/C 276/07	Valstybių narių perduotos informacijos apie suteiktą valstybės pagalbą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl EB Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba	7
---------------	---	---

V *Skelbimai*

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

Komisija

2007/C 276/08	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4939 — Uberior/L&R/Versailles Holdco) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	9
2007/C 276/09	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4908 — STV Fund/Smith/@Balance) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	10
2007/C 276/10	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4893 — Quebecor World/RSDB) ⁽¹⁾	11



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą remiantis EB sutarties 87 ir 88 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 276/01)

Sprendimo priėmimo data	2006 7 19
Pagalbos Nr.	N 256/06
Valstybė narė	Lenkija
Regionas	Dolnośląskie
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Pomoc dla LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. — Urządzenia gospodarstwa domowego
Teisinis pagrindas	<ol style="list-style-type: none"> 1) Umowa Inwestycyjna zawarta dnia 23 stycznia 2006 r. pomiędzy i) Ministrem Gospodarki Rzeczypospolitej Polskiej; ii) Ministrem Transportu i Budownictwa Rzeczypospolitej Polskiej; iii) Agencją Rozwoju Przemysłu SA; iv) Miastem Wrocław; v) gminą Kobierzyce; vi) powiatem wrocławskim; vii) samorządem województwa dolnośląskiego; viii) Polską Agencją Informacji i Inwestycji Zagranicznych S.A. — z jednej strony a ix) LG Electronics Inc. i x) LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. — z drugiej strony 2) Art. 80 Ustawy z dnia 26 listopada 1998 r. o finansach publicznych (tekst jednolity: Dz.U. z 2003 r., nr 15, poz. 148, z późn. zm.) 3) Uchwała Rady Ministrów nr 331/2005 z dnia 27 grudnia 2005 r. 4) Umowa o Grant pomiędzy Ministrem Gospodarki a LG Electronics Wrocław Sp. z o.o. z dnia 23 stycznia 2006 r. 5) § 1, § 2.1 pkt 5, § 3, § 4, § 6 i § 7 Uchwały Sejmiku Województwa Dolnośląskiego z dnia 31 marca 2005 r. w sprawie określenia szczegółowych zasad i trybu umarzania wierzytelności Terenowego Funduszu Ochrony Gruntów Rolnych Województwa Dolnośląskiego z tytułu należności pieniężnych, do których nie stosuje się przepisów ustawy — Ordynacja podatkowa, udzielania innych ulg w spłaceniu tych należności oraz wskazania organów do tego uprawnionych (Dziennik Urzędowy Województwa Dolnośląskiego nr 79, poz. 1724)
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Regioninė plėtra, Užimtumas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija, Mokesčių nuolaida, Ne rinkos sąlygomis sudarytas sandoris

Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma: 32,382 mln. PLN
Pagalbos intensyvumas	13,26 %
Trukmė	Iki 2017 12 31
Ekonomikos sektorius	Apdirbamoji pramonė
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	—
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja(-iosiomis) kalba(-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**(Byla COMP/M.4788 — Rozier/BHS)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 276/02)

2007 m. rugpjūčio 21 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų kalba. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
- elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4788 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus (<http://eur-lex.europa.eu>).

Neprieštaravimas praneštai koncentracijai**(Byla COMP/M.4935 — Petronas/Selenia)**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 276/03)

2007 m. lapkričio 8 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų kalba. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skytyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
 - elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4935 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ
PRANEŠIMAI

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2007 m. lapkričio 16 d.

(2007/C 276/04)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas	
USD	JAV doleris	1,4651	RON Rumunijos lėja	3,4850
JPY	Japonijos jena	161,98	SKK Slovakijos krona	33,090
DKK	Danijos krona	7,4533	TRY Turkijos lira	1,7343
GBP	Svaras sterlingas	0,71625	AUD Australijos doleris	1,6399
SEK	Švedijos krona	9,2587	CAD Kanados doleris	1,4302
CHF	Šveicarijos frankas	1,6406	HKD Honkongo doleris	11,4076
ISK	Islandijos krona	89,05	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,9241
NOK	Norvegijos krona	8,0315	SGD Singapūro doleris	2,1274
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW Pietų Korėjos vonas	1 344,38
CYP	Kipro svaras	0,5842	ZAR Pietų Afrikos randas	9,7782
CZK	Čekijos krona	26,655	CNY Kinijos ženminbi juanis	10,8794
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK Kroatijos kuna	7,3472
HUF	Vengrijos forintas	254,17	IDR Indijos rupija	13 654,73
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR Malaizijos ringitas	4,9520
LVL	Latvijos latas	0,6993	PHP Filipinų pesas	63,732
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB Rusijos rublis	35,8820
PLN	Lenkijos zlotas	3,6672	THB Tailando batas	46,214

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

Europos Bendrijų kombinuotosios nomenklatūros paaiškinimai

(2007/C 276/05)

Vadovaujantis 1987 m. liepos 23 d. Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2658/87 dėl tarifų ir statistinės nomenklatūros bei dėl Bendrojo muitų tarifo ⁽¹⁾ 9 straipsnio 1 dalies a punkto antrąja įtrauka, Europos Bendrijų kombinuotosios nomenklatūros ⁽²⁾ paaiškinimai iš dalies keičiami taip:

58 puslapis

Po „**1102 20 10 ir 1102 20 90**“ dalyje esamo teksto įterpiamas toks naujas tekstas:

„Šioms subpozicijoms taip pat priskiriami kukurūziniai miltai, vadinami „masos miltais“, gaminami „nikstemizavimo“ būdu, kurį taikant kukurūzų grūdai termiškai apdorojami ir mirkomi kalcio hidroksido tirpale, vėliau džiovinami ir malami.

Tačiau bet koks papildomas produkto perdirbimas, pavyzdžiui, skrudinimas, reiškia, kad jis nepriskiriamas 1102 pozicijai (dažniausiai 19 skirsnis).“

Po „**1103 13 10 ir 1103 13 90**“ dalyje esamo teksto įterpiamas toks naujas tekstas:

„Šioms subpozicijoms taip pat priskiriami kukurūzų kruopos ir rupiniai, vadinami „masos miltais“, gaminami „nikstemizavimo“ būdu, kurį taikant kukurūzų grūdai termiškai apdorojami ir mirkomi kalcio hidroksido tirpale, vėliau džiovinami ir malami.

Tačiau bet koks papildomas produkto perdirbimas, pavyzdžiui, skrudinimas, reiškia, kad jis nepriskiriamas 1103 pozicijai (dažniausiai 19 skirsnis).“

(¹) OL L 256, 1987 9 7, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 733/2007 (OL L 169, 2007 6 29, p. 1).

(²) OL C 50, 2006 2 28, p. 1.

VALSTYBIŲ NARIŲ PRANEŠIMAI

Valstybių narių pranešama informacija apie valstybės pagalbą, suteiktą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1628/2006 dėl EB Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo nacionalinei regioninei investicinei pagalbai

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 276/06)

Pagalbos Nr.	XR 154/07
Valstybė narė	Prancūzija
Regionas	87(3)(a), 87(3)(c)
Pagalbos schemos arba ad hoc pagalbos priedą gaunančios įmonės pavadinimas	Aide à l'investissement immobilier et à la location d'immeubles accordées aux entreprises par les collectivités territoriales et leurs groupements
Teisinis pagrindas	Articles L 1511-3, R. 1511-4 à R. 1.23.1511, Code général des collectivités territoriales (CGCT)
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Planuojamos metinės išlaidos	30 mln. EUR
Didžiausias pagalbos intensyvumas	60 %
	Pagal reglamento 4 straipsnį
Igyvendinimo data	2007 8 30
Trukmė	2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Visi regioninės investicinės pagalbos reikalavimus atitinkantys sektoriai
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministère de l'intérieur Direction générale des collectivités locales Place Beauvau F-75800 Paris
Skelbimo apie pagalbos schemą interneto adresas	http://www.legifrance.gouv.fr/WAspad/UnTexteDeJorf?numjo=IOCB0755790D
Kita informacija	—

Valstybių narių perduotos informacijos apie suteiktą valstybės pagalbą pagal Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1857/2006 dėl EB Sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo valstybės pagalbai mažoms ir vidutinėms įmonėms, kurios verčiasi žemės ūkio produktų gamyba

(2007/C 276/07)

Pagalbos Nr.	XA 7039/07		
Valstybė narė	Jungtinė Karalystė (Šiaurės Airija)		
Regionas	Northern Ireland		
Pagalbos schema arba įmonės, gaunančios individualią pagalbą, pavadinimas	Agricultural and Forestry Processing and Marketing Grant Scheme		
Teisinis pagrindas	Komisijos reglamentas (EB) Nr. 70/2001 su pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 1857/2006		
Pagal schemą planuojamos metinės išlaidos arba bendra įmonei suteiktos individualios pagalbos suma	Pagalbos schema	Bendra metinė suma	4,4 milijonų EUR
		Garantuotos paskolos	—
	Individuali pagalba	Bendra pagalbos suma	—
		Garantuotos paskolos	—
Didžiausias pagalbos intensyvumas	Pagal reglamento 4 straipsnio 2–6 dalis ir 5 straipsnį	Taip	
Igyvendinimo data	2007 10 1		
Pagalbos schema arba individualios pagalbos laikotarpis	Iki 2013 12 31		
Pagalbos tikslas	Pagalba MVĮ	Taip	
Ekonomikos sektoriai	Visi sektoriai, kuriems gali būti skiriama pagalba MVĮ	Ne	
	Atskiri sektoriai	Taip	
	Anglies kasyba		
	Visa gamybos pramonė		
	arba		
	Plieno pramonė		
	Laivų statyba		
	Sintetinių pluoštų pramonė		
	Automobilių pramonė		
	Kita gamybos pramonė	DA 15	
	Visos paslaugos		
	arba		
	Transporto paslaugos		
	Finansinės paslaugos		
Kitos paslaugos			

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Department of Agriculture and Rural Development Dundonald House	
	Upper Newtownards Road Belfast BT4 3SB United Kingdom Tel: (44) (0) 28 9052 4496 peter.scott@dardni.gov.uk http://www.dardni.gov.uk	
Didelės individualiai teikiamos pagalbos dotacijos	Pagal reglamento 6 straipsnį	Taip

V

(Skelbimai)

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją

(Byla COMP/M.4939 — Uberior/L&R/Versailles Holdco)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 276/08)

1. 2007 m. lapkričio 8 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Uberior Integrated Ltd“ (toliau — „Uberior“, Jungtinė Karalystė), kontroliuojama įmonės „The Governor and Company of the Bank of Scotland“, kuri yra HBOS PLC grupės (Jungtinė Karalystė) dalis, ir įmonė „London & Regional Investment Holdings Ltd“ (toliau — L&R, Jungtinė Karalystė), pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Versailles Holdco Ltd“ (toliau — „Versailles Holdco“, Jungtinė Karalystė) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

- „Uberior“: privataus kapitalo investicijų įmonė;
- HBOS: bankininkystės paslaugos Jungtinėje Karalystėje ir kitose šalyse;
- L&R: nekilnojamojo turto investicijų ir plėtros įmonė, kurios centrinė būstinė yra Jungtinėje Karalystėje, tačiau veikla vykdoma ir kitose Europos šalyse;
- „Versailles Holdco“: sveikatingumo ir sporto klubai Jungtinėje Karalystėje, Ispanijoje, Belgijoje, Airijoje ir Nyderlanduose.

3. Remdamasi pradinio pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos tam tikrų koncentracijų nagrinėjimo procedūros pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32-2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4939 — Uberior/L&R/Versailles Holdco šiuo adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ OLL 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ OLL 56, 2005 3 5, p. 32.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.4908 — STV Fund/Smith/@Balance)

Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 276/09)

1. 2007 m. lapkričio 12 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Shell Technology Ventures B.V“ (toliau — „STV Fund“, Nyderlandai) atsisako išskirtinės įmonės „@Balance“ (Nyderlandai) kontrolės, kad galėtų, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, ją bendrai kontroliuoti su įmone „Smith International Inc.“ (toliau — „Smith“, JAV).

3. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— „STV Fund“: naftos ir dujų technologijų rizikos kapitalo fondas;

— „@Balance“: naftos ir dujų gręžiniams gręžti reikalingų įrenginių tiekimas;

— „Smith“: pasaulinis aukštos kokybės produktų ir paslaugų tiekimas naftos bei dujų paieškos ir gavybos pramonei, naftos chemijos pramonei ir kitoms pramonės rinkoms.

4. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti komunikate nurodyta tvarka.

5. Komisija kviečia suinteresuotąsias trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl siūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32-2) 296 43 01, 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4908 — STV Fund/Smith/@Balance šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Grefe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ O L L 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ O L C 56, 2005 3 5, p. 32.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.4893 — Quebecor World/RSDB)

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 276/10)

1. 2007 m. lapkričio 9 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „Quebecor World Inc.“ (toliau — „Quebecor“, Kanada), įsigydama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visą įmonės „RSDB NV“ (toliau — RSDB, Nyderlandai) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

— „Quebecor“: spausdinimo įrengimų tiekėjas;

— RSDB: spausdinimo paslaugų teikėjas.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu.

4. Komisija kviečia suinteresuotąsias trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl siūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Jas Komisijai galima siųsti faksu (32-2) 296 43 01, 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4893 — Quebecor World/RSDB šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Grefe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ OLL 24, 2004 1 29, p. 1.